



ONDÉE DE BÉNÉDICTIONS

PRIÈRE À LA LIGNÉE DE LA PROFONDE VOIE
DES SIX YOGAS DE SUKHASIDDHI

༄༅། །ཟབ་ལམ་སྤྱོད་ཆོས་རྒྱལ་གྱི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་འདེབས་
བདེ་ཆེན་ཆར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



Composé par

Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé

Traduit du tibétain par

Denys Rinpoché

et le comité de traduction de Kalu Rinpoché

Dragyur Dzamling Künchab



༡༡། རབ་ལམ་སྤྲུལ་ཚེས་དྲུག་གི་བརྒྱུད་པའི་གསོལ་
འདེབས་བདེ་ཚེན་ཆར་འབབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ཨོ

བདེ་ཚེན་རབ་དགེས་དཔའ་བོ་ཉེ་རུ་ཀ། བཀའ་མེད་དབྱིངས་ཀྱི་དཔའ་
མོ་རྣལ་འབྱོར་མ། བསྐྱོར་ལྷ་ཡི་སྤྱུ་གྲུབ་བི་རུ་པ། ལས་བཅུ་འི་
དབང་སྤྲུག་སྤྲུལ་སོ་རྣམས་ཞབས།

ལངས་ཅན་མཁམས་གྲུབ་ཀུན་གཙོ་བོ་ལྷུང་བོ་ཇེ། ཚིག་བརྒྱུད་དོ་ཇེ་འི་
བཀའ་བབ་ཚོ་གཏུགས་པ། ལྷན་རས་གཟིགས་དངོས་ཚེས་ཀྱི་སེང་
གའི་ཞབས། ལྷས་པའི་སངས་རྒྱལ་གཉན་སྟོན་རི་གོང་པ།

དོ་ཇེ་འི་རྒྱ་བཀོལ་སྟོན་པ་འགྲོ་བའི་མགོན། ལམ་ཚང་མ་འདས་སྟོན་
རིག་པའི་དོ་ཇེ་དང་། ལྷ་སྟོན་རྒྱལ་མགོན་འབྲེན་མཚོ་གཙོ་ཚེས་དཔལ་
བཟང་། རྒྱལ་ཁྲིམས་རྒྱལ་མཚན་མཁུན་རབ་ཚོས་ཀྱི་ཇེ།

བཀའ་མེད་ལྷ་ཚོས་གྲུབ་སེམས་ཀྱི་མདུད་གྲོལ་ཞབས། ལྷ་དབང་གྲགས་
པ་ཇེ་བཅུན་སྟོལ་བའི་མགོན། ལྷན་ལས་དབང་མོ་ཡེ་ཤེས་རྒྱལ་ཚོའི་
ཇེ། ལྷེང་བོ་སྟོ་གོས་གྲུབ་བརྟེན་ཀུན་བཟང་དབང་།



ONDÉE DE BÉNÉDICTIONS

PRIÈRE À LA LIGNÉE DE LA PROFONDE VOIE
DES SIX YOGAS DE SUKHASIDDHI

Jodang

MAHÂSUKHA, Parfaite joie, Vaillant Héruka ;
Espace indestructible, Vaillante Yoginî ;
Corps divin d'union, accompli Virûpa ;
Puissante de la dixième terre, Sukhasiddhi ;

Chef des érudits-accomplis du Tibet, Seigneur Khyungpo ;
Héritier de la lignée unique des paroles vajra, Mokchokpa ;
Chenrézi en personne, Chökyi Sengé ;
Bouddha caché, Nyentön Rigongpa ;

Libérateur du sceau vajra, Tönpa Drowé Gön ;
Tsangma Shangtön et Rigpé Dorjé ;
Kutön Tsülgön, sublime guide Chöpel Zangpo ;
Tsültrim Gyeltsen et Khyenrab Chöjé ;

Shönu Chödrup et Semkyi Düdröl (Künga Drölchok) ;
Lhawang Drakpa, Jétsün (Târanâtha) Drölwé Gön ;
Trinlé Wangmo et Yéshé Gyamtso ;
Nyingpo Lodrö, siddha Künzang Wang ;

Tséwang Norbu et Trülshik Chöying ;
Künzang Chöjor et Lobsang Thutob ;
Nyima Chöpel et Losel Tenkyong ;
Manjushrî en personne, Khyentsé Wangpo ;
Maître-Source et maîtres de la lignée
Qui montrez la voie de maturation et libération ;
Assemblée des yidams, dâkinîs, dharmapâlas ;
Je vous adresse ma prière, veuillez venir m'inspirer :
Que l'amrita innée lave fautes, voiles et négativités ;
Que le flot des mantras de la déité
Dissipe l'attachement aux apparences ordinaires ;
Que la fonte de la combustion-fusion
Engendre la félicité immuable ;
Que l'auto-libération de l'illusion
Détruisse l'erreur, la saisie réifiante ;
Que les apparences illusoires du rêve
S'élèvent d'elles-mêmes comme corps de déité ;
Que le soleil de la Claire Lumière
Dissipe les ténèbres de l'ignorance ;
Que la voie secrète, au moment de la mort,
Nous conduise en l'immense domaine céleste ;
Que les apparences illusoires du bardo
S'élèvent comme Sambhogakâya des Vainqueurs,
Que soit obtenu le pouvoir de longévité
Doté des trois essences indestructibles.
Inspirez la réalisation en cette vie
Du sublime état d'unjon de Vajradhâra.

Ceci fut écrit par Yönten Gyamtso pour exaucer les aspirations du maître. Vertu !

ཚོ་དབང་ནོར་བུ་འབྲུལ་ཞིག་ཚོས་དབྱིངས་མཚན། །ཀུན་བཟང་ཚོས་
འབྱོར་སློབ་བཟང་མཐུ་སྟོབས་དང་། །ཉི་མ་ཚོས་འཕེལ་སློབ་གསལ་བསྟན་
སློང་ཞབས། །འཇམ་དཔལ་དབྱངས་དངོས་མཁུལ་བརྗེའི་དབང་པོ་སྟེ།

སློན་གྲོལ་ལམ་སྟོན་ཅ་བརྒྱད་སླེལ་དང་། །ཡི་དམ་རྒྱ་གཞི་སློང་
ཚོགས་བཅས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

སླེ་མེད་བདུད་ཚིས་ལས་ཉོན་ཐྱིག་སློབ་བཀུས། །ལྷ་སྟགས་ལམ་
གྱིས་ཐམས་ལེན་སྦྱང་ཞེན་སྦྱངས། །འབར་འཇོག་འཕྲུལ་ལས་ལུ་བདེ་
འགྱུར་མེད་བསྟེན། །རང་གྲོལ་སྦྱུ་མས་འབྲུལ་པའི་བདེན་འཇོན་འཇོག་

ཉིང་འབྲུལ་སྦྱང་བ་ལྷ་སྦྱར་རང་ཤར་བསྦྱར། །འོད་གསལ་ཉི་མས་གཉི་
ལུག་ལུན་པ་བསལ། །འདའ་ཀའི་གསང་ལམ་མཁའ་སློང་ཚེན་པོར་
བསྟེགས། །བར་དོའི་འབྲུལ་སྦྱང་རྒྱལ་བ་ལོངས་སྦྱར་ཤར། །མི་
ཤིགས་དྲངས་མ་གསུམ་ལུན་ཚོ་དབང་ཐོབ།

ལྷང་འཇུག་རྗེ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་མཚོག་ །ཚོ་འདི་ཉིད་ལ་འགྲུབ་
པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

ཞེས་པའང་རྗེ་དཔོན་གང་དེའི་ཕྱགས་བཞེད་སློང་སྦྱང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོས་གྱིས་པ་དགོ། །

Colophon - juillet 2017

*Un original en tibétain de cette prière composée par Jamgön Kongtrül Lodrö Thayé (1813-1899) se trouve dans la **Collection des textes Shangpa**, vol. 3, p. 729.*

Ce texte a été traduit en français et mis en forme pour le chant par Denys Rinpoché et Dragyur Dzamling Künchab, le comité de traduction fondé par Kalu Rangjung Künchab. La traduction suit des règles de versification et de métrique régulières qui permettent de chanter le français suivant les airs traditionnels tibétains, conservant ainsi le souffle de leur inspiration.

© Fondation Shangpa

*Ce texte est disponible auprès de la Shangpa Foundation. Ne pas le photocopier ni le transmettre de quelque façon que ce soit sans une autorisation écrite préalable.
Contacter : contact@shangpafoundation.org*

Comme tout texte du Dharma, ce document est à traiter avec les plus grands soin et respect. Si vous n'en avez plus besoin, brûlez-le ou disposez-en proprement.

Illustration en couverture : Dâkinî Sukhasiddhi (tib. bde ba'i dngos grub).